

ABILITY ENHANCEMENT COURSE - TELUGU
(For students who have studied the language upto class VIII and above)

AEC (A)-I: Translation and Interpretation in Telugu

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Translation and Interpretation in Telugu	02	2	0	0	For students who have studied the language up to Class VIII & above)	NIL

Learning Objectives :

The course aims the students an idea about the practical problems of translation and its interpretation in Telugu. It is prepared for bilingual and multilingual students proficient in translation and interpretation, who have sufficient knowledge of at least two languages, the source and the target language, and apply them adequately for all practical purposes. Besides, it also aims to build cross-cultural communications and enables the students to use different skills effectively to prepare themselves to take jobs in translation and interpretation.

This paper contains three units, namely, translation and interpretation: an introduction, translation theories, methods and problems of translation and practical and machine translation and interpretation practice. The first unit focuses on the translator, features of the translator, basic grammar, vocabulary, etc. Unit two emphasises different translation theories, methods and problems of translation. The last unit aims for problems in contemporary practical translation, the role of digital tools in translation and its advantages, problems in the contemporary era etc.

Learning outcomes:

Students will be able to build various professional, technical, and linguistic skills to take the job of translation and interpretation. Their knowledge in various fields in both the source and the target languages will help them translate in multiple areas and take interpretation jobs for the different target groups; the translator works with the written material/texts; the interpreter will mediate between languages orally.

SYLLABUS OF AEC (A)-I: (Marks: 50)

Unit -I Translation and Interpretation: An introduction

- Translator, features of the translator, advantages of the translation
- Basic requirements: Knowledge of source language and target language, basic grammar, vocabulary, usages, and sentence structures
- Types: Literary, administrative, legal, technical and others
- Target groups: Translation - Readers from different fields
- Interpretation – Person/group from different profession

Unit -II Translation Theories, Methods and Problems of translation

- History of translation in Telugu
- Different translation theories
- Methods of translation and interpretation
- Problems with translation
- Review of sample translations

Unit -III Practical and Machine Translation and Interpretation practice

- Practical Translation: Telugu to other languages and vice versa
- Use of digital tools in Translation: Telugu to other languages and vice versa
- Interpretation practice: Telugu to other languages and vice versa

Essential/recommended readings

Akki Reddy, S. Nirmaladevi, P. Nalini, G. *Anuvada Siddhantalu*. Madras: Samatha Publications, 1989.

Bhargavi Rao, P. (Ed.) *Sahityanuvadam: Samalochanam*. Hyderabad: Andhra Saraswata Parishat, 2007.

Bhargavi Rao. *Anuvada Sahityamu: Oka Parisheelana*. Hyderabad. Panchajanya Publications, 1996.

Gurudatta, Pradhana. *Anuvada Kala*. (Tran. Sadanandam), Kuppam: Dravida Vishwavidyalam, 2009.

Nirmal, Bheemsen. *Anuvada Shastram*. Hyderabad: Telugu Akademy, 2000.

Ramachandra Reddy, Rachamalla. 1987: *Anuvada Samasyalu*. Visalandhra Publishing House, Hyderabad.

Ramarao, V.V.B. *Anuvada Darshini*. New Delhi: Vadapalli Ramani, 2005.

Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.